

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2018

Thai / Thaï / Tailandés A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from <http://www.ibo.org/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse <http://www.ibo.org/fr/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: <http://www.ibo.org/es/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

1. บทอ่าน A และบทอ่าน B

บทอ่าน A เป็นรายงาน “50 อภิมหาเศรษฐีไทยประจำปี 2560” จากเว็บไซต์นิตยสารฟอบส์ ประเทศไทย และบทอ่าน B เป็นรายงานข่าวหัวข้อเฉพาะ “ยี่งนานยี่งถ่าง ช่องว่างทางรายได้ ปัญหาใหญ่ที่รอกศช.แก้” จากเว็บไซต์บีบีซีประเทศไทย ประเด็นที่เชื่อมโยงบทอ่านทั้ง 2

เข้าด้วยกันคือเนื้อหาว่าด้วยความร่ำรวยและปัญหาของความร่ำรวยที่กระจุกอยู่ในมือคนกลุ่มเล็กๆ เพียงกลุ่มเดียว จนกลายเป็นปัญหาความเหลื่อมล้ำ ผู้สอบควรเห็นประเด็นเนื้อหาที่เชื่อมโยงนี้ และเปรียบเทียบวิธีการนำเสนอข้อมูลของบทอ่านทั้ง 2 บทได้

ผู้สอบควรชี้ให้เห็นและอธิบายได้ว่า ผู้รับสารและวัตถุประสงค์ของบทอ่านทั้ง 2 นี้ต่างกัน แม้จะเป็นบทอ่านที่มาจากบริบทของสังคมไทยร่วมสมัยเหมือนกัน แต่สารสาระ (message)

ว่าด้วยทัศนคติต่อความร่ำรวยและน้ำเสียงแตกต่างกันอย่างสิ้นเชิง บทอ่าน B

มีเนื้อหาที่เชื่อมโยงกับบริบททางสังคมและสถานการณ์ปัจจุบันมากกว่า ผู้สอบต้องเปรียบเทียบบทอ่าน 2 บทนี้ ในด้านรูปแบบและลีลาการเขียน (formal and stylistic features) ดังที่ระบุด้านล่าง

การวิเคราะห์ระดับพอใช้ถึงดีจะต้อง:

- ระบุได้ว่า บทอ่าน A มีเนื้อหารายงานอันดับมหาเศรษฐี 5 อันดับแรกในทำเนียบ 50 มหาเศรษฐีไทยประจำปี 2560 และสมาชิกใหม่ที่เข้าทำเนียบ 50 อันดับอีก 3 คน ข้อมูลในบทอ่านเน้นที่ชื่อคน (ตัวอักษรหนา) ธุรกิจที่เป็นเจ้าของและมูลค่าของทรัพย์สินที่แต่ละคนหรือตระกูลครอบครอง (ตัวอักษรสีแดง) การนำเสนอข้อมูลเน้นตัวเลขความร่ำรวย ภาพประกอบเป็นรูปถ่ายใบหน้าของมหาเศรษฐี 6 คนซึ่งเป็นผู้ชายทั้งหมด
- ระบุได้ว่า บทอ่าน B ใช้การประกาศอันดับ 50 มหาเศรษฐีของไทยของนิตยสารฟอบส์เป็นจุดเริ่มต้นในการกล่าวถึงปัญหาความเหลื่อมล้ำและช่องว่างรายได้ระหว่างคนรวยกับคนจน บทอ่านนี้เรียบเรียงข้อมูลจากหลายแหล่งทั้งหน่วยงานของไทยและองค์กรนานาชาติ
- ชี้ให้เห็นและอธิบายได้ว่าผู้รับสารของบทอ่านทั้ง 2 นี้ต่างกัน บทอ่าน A จากเว็บไซต์นิตยสารฟอบส์ ประเทศไทย มีผู้รับสารคือผู้อ่านวัยผู้ใหญ่ที่สนใจเรื่องราวของคนประสบความสำเร็จในวงการธุรกิจ (ผู้สอบอาจจะไม่รู้จักนิตยสารฟอบส์ แต่ก็ควรเห็นประเด็นนี้) ส่วน บทอ่าน B มาจากเว็บไซต์บีบีซีประเทศไทย มีผู้รับสารคือผู้อ่านวัยผู้ใหญ่ที่สนใจข่าวสารที่มีเนื้อหาสาระทั้งข่าวในประเทศและต่างประเทศ
- ชี้ให้เห็นและอธิบายได้ว่าวัตถุประสงค์ของบทอ่านทั้ง 2 นี้ต่างกัน บทอ่าน A ต้องการเผยแพร่ข้อมูลที่แสดงถึงความสำเร็จและความร่ำรวยของกลุ่มคนชั้นสูง (the elite) ในขณะที่ บทอ่าน B ต้องการชี้ให้เห็นถึงปัญหาของความร่ำรวยที่อยู่ในมือคนกลุ่มเล็กๆ เพียงกลุ่มเดียว และเน้นบทบาทของรัฐบาลในการแก้ไขปัญหาความยากจน
- พูดถึงรูปแบบและลีลาการเขียน (formal and stylistic features)
 - ทั้งสองบทใช้การแบ่งย่อหน้าสั้นเหมือนกัน เพราะมาจากสื่อออนไลน์เหมือนกัน
 - ใช้อักษรตัวหนาและอักษรตัวสีเพื่อเน้นความหมายเหมือนกัน
 - มีข้อมูลตัวเลขทั้ง 2 บท
 - บทอ่าน B มีข้อมูลมากกว่า จึงต้องใช้รูปแบบตารางแสดงข้อมูลเพื่อให้ดูง่าย
 - มีการใช้ภาพประกอบเหมือนกัน
 - ภาพใน บทอ่าน A เป็นใบหน้าของเศรษฐี

- ภาพประกอบของ บทอ่าน B เป็นภาพการทำงานหนักของกลุ่มคนผู้มีรายได้น้อย
- บทอ่าน B ใช้ข้อมูลจากหลายแหล่ง (ผู้สอบควรยกตัวอย่าง) เพื่อเพิ่มความน่าเชื่อถือของเนื้อหา
- ระบุได้ว่าแม้จะเป็นบทอ่านที่มาจากบริบทของสังคมไทยร่วมสมัยเหมือนกัน แต่สารสาระ (message) และบริบทเฉพาะต่างกันอย่างสิ้นเชิง บทอ่าน A มาจากบริบทของคนร่ำรวย บทอ่าน B มาจากบริบทที่กว้างกว่าของทั้งประเทศที่มีคนจนมากกว่าคนรวย

การวิเคราะห์ระดับดีมาถึงดีเยี่ยมจะต้อง:

- อภิปรายเพิ่มเติมในประเด็นผู้รับสารของบทอ่านทั้ง 2 นอกเหนือจากที่ได้ระบุไว้ข้างต้น ผู้สอบที่รู้จักทั้งนิตยสารฟอบส์และเว็บบีบีซีไทยอาจจะอภิปรายประเด็นนี้ได้มากกว่าคนที่ไม่รู้จัก
- อภิปรายเพิ่มเติมในประเด็นวัตถุประสงค์ได้ว่า บทอ่าน A มีนัยของความชื่นชมต่อความสำเร็จและความร่ำรวยของกลุ่มคนชั้นสูง (the elite) ที่มีทรัพย์สินเป็นเครื่องบ่งชี้ความสำเร็จในโลกธุรกิจ ในขณะที่ บทอ่าน B ต้องการพูดถึงปัญหาและชวนให้ผู้อ่านตระหนักถึงปัญหา โดยแสดงให้เห็นว่าความร่ำรวยที่อยู่ในมือคนกลุ่มเล็กๆ เป็นปัญหามากกว่าเรื่องที่น่าชื่นชม เพราะมีคนจำนวนมากเข้าไม่ถึงทรัพยากร ขาดความมั่นคงในชีวิต มีรายได้ไม่เพียงพอ ปัญหาช่องว่างรายได้ระหว่างคนรวยกับคนจนเป็นปัญหาใหญ่ และรัฐบาลจะต้องมีบทบาทหลักในการแก้ไขปัญหา (ผู้สอบบางคนอาจอธิบายได้ว่าสิ่งที่ว่า “ข่าว” ของทั้ง 2 บทอ่านแตกต่างกันอย่างมาก)
- พูดถึงรูปแบบและลีลาการเขียน (formal and stylistic features) เพิ่มเติมจากที่ระบุไว้ด้านบน เช่น
 - ใช้อักษรตัวหนาและอักษรตัวสีเพื่อเน้นความหมายเหมือนกัน แต่ บทอ่าน B เด่นชัดกว่า เพราะมีการทำตัวอักษรขนาดใหญ่สีส้มเพื่อเน้นข้อมูลสำคัญและใช้ภาพประกอบที่สอดคล้องกัน
 - มีข้อมูลตัวเลขทั้ง 2 บท
 - บทอ่าน B ใช้ข้อมูลตัวเลขความร่ำรวยเพื่อเน้นย้ำปัญหามากกว่าชื่นชมเศรษฐกิจ และเพื่อสนับสนุนแนวคิดหลัก คือ ช่องว่างรายได้ระหว่างคนรวยกับคนจน
 - มีการใช้ภาพประกอบเหมือนกัน
 - ภาพประกอบของ บทอ่าน B โดดเด่นกว่าและมีผลกระทบต่อผู้รับสารมากกว่า บทอ่าน A เพราะเป็นภาพการทำงานหนักของกลุ่มคนผู้มีรายได้น้อย และเป็นงานที่สังคมไม่ค่อยเห็นคุณค่า ผู้สอบอาจมีข้อสังเกตอื่นๆ เช่น เครื่องแต่งกายของคนงานก่อสร้างไม่ปลอดภัย หนึ่งร้านที่ใช้ในการก่อสร้างดูไม่แข็งแรง งานที่ทำมีความเสี่ยง ฯลฯ
 - ภาพใน บทอ่าน A เป็นใบหน้าของเศรษฐกิจใส่เสื้อเชิ้ตกับสูทเกือบทุกคน และเป็นผู้ชายทั้งหมด
 - บทอ่าน B ใช้ข้อมูลจากหลายแหล่งทั้งหน่วยงานของรัฐบาลและองค์กรนานาชาติ (ผู้สอบควรยกตัวอย่าง) เพื่อชี้ให้เห็นความรุนแรงของปัญหาความเหลื่อมล้ำและมีการยกตัวอย่างการทำงานของรัฐบาลที่เกี่ยวข้องกับปัญหานี้เพื่อตอบย้ำบทบาทของรัฐบาลในการแก้ไขปัญหา
- อธิบายได้ว่าการใช้ข้อมูลตัวเลขและลีลาการเขียนแสดงทัศนคติต่อความร่ำรวยและน้ำเสียงที่แตกต่างกันอย่างสิ้นเชิงในบทอ่านทั้งสองบท
 - ถึงแม้ บทอ่าน A จะเป็นการเสนอข้อเท็จจริงของตัวเลขความร่ำรวยแต่การจัดอันดับเศรษฐกิจก็เป็นการแสดงความชื่นชมต่อความร่ำรวยโดยไม่วิพากษ์วิจารณ์

- บทอ่าน B ใช้ข้อเท็จจริงของตัวเลขความร่ำรวยในฐานะของปัญหา และมีน้ำเสียงวิพากษ์วิจารณ์ปัญหาของความร่ำรวยที่กลายเป็นความเหลื่อมล้ำ
- อธิบายได้เพิ่มเติมในประเด็นบริบทของสังคมไทยร่วมสมัยและบริบทเฉพาะของแต่ละบทอ่าน
 - บทอ่าน A มาจากบริบทของคนรวยที่สนใจเรื่องความร่ำรวย
 - บทอ่าน B มาจากบริบทที่กว้างกว่าของทั้งประเทศที่มีคนจนมากกว่าคนรวย จึงมีเนื้อหาที่เชื่อมโยงกับปัญหาสังคมและสถานการณ์ปัจจุบันมากกว่า

2. บทอ่าน C และบทอ่าน D

บทอ่าน C เป็นบทความออนไลน์จากเว็บไซต์ positioning

ซึ่งเสนอเนื้อหาด้านการตลาดและโลกธุรกิจในยุคดิจิทัล

ผู้รับสารคือคนวัยทำงานที่สนใจด้านการตลาดและธุรกิจค้าปลีก

บทอ่านนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อนำเสนอข้อมูลเกี่ยวกับกลุ่มผู้สูงอายุในฐานะผู้บริโภคที่วงการธุรกิจค้าปลีกต้องให้ความสำคัญเพราะมีกำลังซื้อและมีจำนวนเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ ในขณะที่บทอ่าน D เป็นข้อความคัดสรร (extract)

มาจากเรื่องสั้น “ยาเม็ดสีชมพู” ของมานพ ถนอมศรี ผู้รับสารคือผู้อ่านทั่วไปที่สนใจอ่านวรรณกรรม

ไม่จำเพาะเจาะจงว่าวัยใด วัตถุประสงค์ของข้อความที่คัดมาคือ การพรรณนาให้เห็นภาพความอ่อนแอ

ความเจ็บป่วย และความโดดเดี่ยวของหญิงชราชื่อ “ป้าช่วย” ป้าช่วยมีฐานะยากจนและใช้ชีวิตเพียงลำพัง

ในข้อความ เป็นเหตุการณ์ตอนที่ป้าช่วยมีอาหารปวดหัวอย่างรุนแรงและพยายามบรรเทาความเจ็บปวดโดยใช้ยาหม่องและยาหอม เพราะเธออยากจนเกินกว่าที่จะไปหาหมอ “ผู้สูงอายุ” เป็นประเด็นหลักที่เชื่อมโยงบทอ่านทั้ง 2

ผู้สอบควรเห็นความเหมือนของประเด็นและความต่างในทัศนะต่อผู้สูงอายุ และสามารถเปรียบเทียบรูปแบบลักษณะและลีลาการเขียน (formal and stylistic features) ที่แตกต่างกันของบทอ่านทั้ง 2 ได้

การวิเคราะห์ระดับพอใช้ถึงดีจะต้อง:

- ระบุได้ว่า บทอ่าน C เป็นบทความออนไลน์จากเว็บไซต์ที่เสนอเนื้อหาด้านการตลาด ผู้รับสารคือคนวัยทำงานที่สนใจด้านการตลาด บทอ่านนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อนำเสนอข้อมูลเกี่ยวกับกลุ่มผู้สูงอายุในฐานะผู้บริโภคที่วงการธุรกิจค้าปลีกต้องให้ความสำคัญเพราะมีกำลังซื้อและจำนวนที่เพิ่มขึ้น
- ระบุได้ว่า บทอ่าน D เป็นข้อความคัดสรร (extract) มาจากเรื่องสั้น ผู้รับสารคือผู้อ่านทั่วไปที่สนใจอ่านวรรณกรรมโดยไม่จำเพาะเจาะจงว่าวัยใด วัตถุประสงค์ของข้อความที่คัดมาคือ การถ่ายทอดภาพความอ่อนแอ ความเจ็บป่วย และความโดดเดี่ยวยากจนของหญิงชราชื่อ “ป้าช่วย”
- ระบุได้ว่า “ผู้สูงอายุ” เป็นประเด็นหลักที่เชื่อมโยงบทอ่านทั้ง 2 บท
- ระบุได้ว่าบทอ่านทั้ง 2 บท มองผู้สูงอายุด้วยสายตาที่ต่างกัน และอธิบายว่าแตกต่างอย่างไร ดังนี้
 - บทอ่าน C มองผู้สูงอายุในฐานะลูกค้า/ผู้บริโภคที่มีมูลค่าทางการตลาด นำเสนอข้อมูลทางการตลาดที่เกี่ยวข้องและให้ความสำคัญเฉพาะกับผู้สูงอายุที่มีกำลังซื้อ
 - ในขณะที่ บทอ่าน D นำเสนอภาพผู้สูงอายุที่ไร้กำลังซื้อ ต้องการความช่วยเหลือ และเป็นผู้สูงอายุที่ไร้ตัวตนในสายตาของนักการตลาด การนำเสนอตัวละครป้าช่วยเน้นการพรรณนาอารมณ์ความรู้สึกเจ็บปวด โดดเดี่ยวอ้างว้างของตัวละคร จึงมีนัยแสดงความคิดเห็นนอกเหนือใจต่อสภาพร่างกายที่เสื่อมถอยของคนชรา ตระหนักถึงความเหงาอ้างว้างของคนแก่ที่ไม่มีลูกหลานญาติพี่น้องใกล้ชิด และเน้นภาพความเปราะบางของผู้สูงอายุที่มีฐานะยากจนไร้ทรัพย์สินเงินทอง บทอ่าน D จึงนำเสนอผู้สูงอายุด้วยทัศนะและน้ำเสียงที่แตกต่างขัดแย้งกับ บทอ่าน C อย่างสิ้นเชิง

- เปรียบเทียบรูปแบบ ลักษณะและลีลาการเขียน (formal and stylistic features) ที่แตกต่างกันของบทอ่านพร้อมทั้งอธิบายและยกตัวอย่างได้ ในประเด็นต่อไปนี้
 - บทอ่าน C รูปแบบของบทความวิเคราะห์การตลาด และบทอ่าน D รูปแบบเรื่องสั้นที่เน้นการพรรณนาให้เห็นภาพผู้สูงอายุที่มีชีวิตยากลำบาก
 - การใช้ภาษาที่แตกต่างกัน กล่าวคือ
 - บทอ่าน C ใช้คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษด้านการตลาด (ยกตัวอย่างประกอบ) มีการใช้ข้อมูลตัวเลขและสถิติ เขียนด้วยลีลาการให้ข้อมูล
 - บทอ่าน D เป็นการเขียนที่เน้นการบรรยาย/พรรณนาให้เห็นภาพ มีคำแสดงความรู้สึก (ยกตัวอย่างประกอบ) มีการใช้โวหารภาพพจน์ เช่น อุปมา บุคลาธิษฐาน (ยกตัวอย่างประกอบ)
- กล่าวถึงภาพประกอบของ บทอ่าน C
- พุดถึงบริบททางสังคมและวัฒนธรรมไทยที่เกี่ยวข้องกับผู้สูงอายุ

การวิเคราะห์ระดับดีมาถึงดีเยี่ยมจะต้อง:

- เปรียบเทียบและอธิบายความต่างของผู้รับสารและวัตถุประสงค์ของ บทอ่าน C และ บทอ่าน D ได้อย่างชัดเจน
- วิเคราะห์และอธิบายได้ว่า “ผู้สูงอายุ” ซึ่งเป็นประเด็นหลักของบทอ่านทั้ง 2 บทแตกต่างกันอย่างไร พร้อมยกตัวอย่างประกอบ
- เปรียบเทียบรูปแบบ ลักษณะและลีลาการเขียน (formal and stylistic features) ที่แตกต่างกันของบทอ่านพร้อมทั้งอธิบายเพิ่มเติมได้ ในประเด็นต่อไปนี้
 - นอกจากจะบอกว่า บทอ่าน C และ บทอ่าน D มีรูปแบบและการใช้ภาษาที่แตกต่างกันแล้ว ควรอธิบายได้ว่าความต่างดังกล่าวทำให้ภาพผู้สูงอายุที่แต่ละบทอ่านถ่ายทอดแตกต่างกันอย่างไร
 - อภิปรายผลกระทบของการใช้ภาษาภาพพจน์ใน บทอ่าน D ต่อผู้อ่าน ผู้สอบอาจอธิบายได้ว่าชื่อตัวละคร “ช่วย” เป็น irony (แฝงนัย หรือ ความหมายพลิกผัน) เมื่อพิจารณาสถานการณ์ที่ตัวละครเผชิญ
- เปรียบเทียบและอธิบายน้ำเสียงที่แตกต่างกันของบทอ่านทั้ง 2 บท พร้อมยกตัวอย่างประกอบ เช่น การนำเสนอตัวละครบ้าช่วยเน้นการพรรณนาอารมณ์ความรู้สึกเจ็บปวด โดดเดี่ยวอ้างว้างของตัวละคร จึงมีนัยแสดงความเห็นอกเห็นใจต่อสภาพร่างกายที่เสื่อมถอยของคนชรา ตระหนักถึงความเหงาอ้างว้างของคนแก่ที่ไม่มีลูกหลานญาติพี่น้องใกล้ชิด และเน้นภาพความเปราะบางของผู้สูงอายุที่มีฐานะยากจนไร้ทรัพย์สินเงินทอง บทอ่าน D จึงนำเสนอผู้สูงอายุด้วยทัศนคติและน้ำเสียงที่แตกต่างขัดแย้งกับ บทอ่าน C อย่างสิ้นเชิง
- อธิบายภาพประกอบของ บทอ่าน C และผลกระทบต่อผู้อ่านได้อย่างละเอียดลึกซึ้ง เช่น
 - บทอ่าน C ภาพการ์ตูนที่วาดให้หญิงชราถือถุงช้อปปิ้ง ชายชรานั่งดูคอมพิวเตอร์ ทั้งคู่หน้าตาอึมแวมมีความสุขแต่งกายดี
 - ภาพนำเสนอผู้สูงอายุในอุดมคติ สร้างความโหม้หน้าว่าเป็นกลุ่มผู้บริโภคที่น่าสนใจจริงๆ
- อภิปรายบริบททางสังคมและวัฒนธรรมไทยที่เกี่ยวข้องกับผู้สูงอายุได้อย่างลึกซึ้ง โดยพิจารณาจากเนื้อหาของ บทอ่าน C และ บทอ่าน D